

The forms are in bilingual format for your convenience, but must be completed and filed with the court in English.
为了提供便利, 表格用双语格式提供; 但是, 向法院提交的表格必须用英语填写。



CIRCUIT ORPHANS' COURT FOR _____, MARYLAND
City/County

巡回法院 孤儿法院 _____, 马里兰州
市/县

Located at _____ Telephone _____
Court Address

地址 _____ 电话 _____
法院地址

Case No. _____
案件编号 _____

In the Matter of
关于

Name of Minor or Disabled Person
未成年人或残疾人士姓名

Docket Reference
案卷参考

PETITION FOR TERMINATION OF GUARDIANSHIP OF THE PROPERTY
终止财产监护申请书
(Md. Rule 10-710)
(《马里兰州规则》第 10-710 条)

NOTE: Use this form to ask the court to terminate the guardianship of the property of a minor or disabled person. File this form within 45 days after discovery of the grounds for termination in the circuit or orphans' court that has jurisdiction over the guardianship. Attach all required documentation to the petition. **The guardianship does not end until the court issues an order terminating the guardianship and releasing the guardian of the guardian's duties.**

注: 请使用此表请求法院终止未成年人或残疾人士的财产监护。请在发现终止事由后 45 天内, 向对监护权享有司法管辖权的巡回法院或孤儿法院提交此表。本申请书已附上要求提供的所有文件。请在申请书上附上要求提供的所有文件。只有等到法院下令终止监护并解除监护人的义务, 监护才会终止。

I, _____, whose address is _____
Name

_____, whose telephone number is _____,

and whose e-mail address (if available) is _____, ask that the court terminate the guardianship of the property of _____.
Name of Minor or Disabled Person

本人, _____, 地址 _____
姓名

_____, 电话号码 _____,

电子邮箱地址(如有) _____, 要求法院终止对 _____ 的财产监护。
未成年人或残疾人士姓名

I state that:
本人声明:

1. My relationship to the minor or disabled is guardian of the person guardian of the property guardian of the person and property other (describe):

本人与未成年人或残疾人士的关系为 人身监护人 财产监护人 人身和财产监护人 其他(请说明):

_____ died on _____. A copy of the
Name of Minor or Disabled Person Date of Death

未成年人或残疾人士姓名 已于 离世。本申请书
minor or disabled person's death certificate is attached to this petition.
附上了未成年人的死亡证明副本。

A probate estate was opened in the Orphans' Court of _____, _____ County, _____
县孤儿法庭启动了遗嘱认证,

Estate Number
遗产编号

A probate estate has not been opened because no assets remain in the estate all remaining assets are jointly owned.
未启动遗嘱认证, 因为 遗产中没有剩余资产 所有剩余资产为共有资产。

_____ no longer has the disability that was the basis for
Name of Disabled Person

残疾人士姓名 不再患有获得监护所依据的残疾
guardianship (cessation of disability). One (1) original medical certificate showing to the end of the disability was completed by a physician who has examined the disabled person within 21 days of filing of this petition and is attached. (The physician should complete Form CC-GN-022, Medical Certificate - Cessation of Disability.)
(不再残疾)。医生在本申请书提交后 21 天内对残疾人士进行了检查, 并填写了一份确认不再残疾的医学证明原件。本申请书已附上该原件。(医生应填写表 CC-GN-022《不再残疾医学证明》。)

Guardianship of the property should be terminated because the following event specified in the order appointing the guardian of the property occurred on _____ Date
应当终止财产监护, 因为 _____ 发生了任命财产监护人的命令所述以下事件

日期

All assets in the estate have been distributed as authorized in the order appointing the guardian of the property.
经任命财产监护人的命令授权, 遗产中的所有资产已进行分配。

The following other good cause exists to terminate the guardianship:
出现了以下其他终止监护的正当事由:

6. Section 6 applies if you are the guardian of the property.
如果您是财产监护人, 则第 6 条使用。

Attached to this petition is a final Fiduciary's/Guardian's Account covering the period not reported in the last account filed, or, if none, from the date you were appointed as guardian of the property. (Use Form CC-GN-012, Fiduciary's Account, if the guardianship is in the circuit court or RW1320, Guardian's Account, if the guardianship is in the orphans' court).

本申请书附上了一份最终受托人/监护人账目, 涵盖上一次提交的账目中未报告的期间, 或如果之前没有提交, 则涵盖自您被任命为财产监护人之日起的期间。(如果监护权由巡回法院授予, 则请使用受托人账目, 表格 CC-GN-012; 如果监护权由孤儿法院授予, 则请使用监护人账目 (RW1320))。

7. Section 7 applies if you are the guardian of the property and there are assets remaining in the estate.
Attached to this petition is a proposal for the final distribution of any remaining assets in the estate.
如果您是财产监护人, 且遗产中有剩余资产, 则第 7 条适用。
本申请书附上了一份遗产中任何剩余资产的最终分配提案。

8. All required documentation is attached.
已附上要求提供的所有文件。

FOR THESE REASONS, I ask the court to:
基于这些理由, 本人请求法院:

1. Accept my request to terminate guardianship of the property of
批准本人终止对 _____ 的财产监护之请求。
Name of Minor or Disabled Person
未成年人或残疾人士姓名
2. Release _____ of the duties as guardian of the property.
解除 _____ 财产监护人的义务。
Name of Guardian of the Property
财产监护人姓名
3. Issue an order requiring interested persons and any other persons directed by the court to show cause why my request should not be granted.
签发一份命令, 要求利益相关者和法院指示的其他人说明不应批准本人请求的理由。
4. Grant any other and further relief as may be required.
按照要求批准任何其它和进一步救济。

I solemnly affirm under the penalties of perjury that the contents of this document are true to the best of my knowledge, information, and belief.

本人郑重确认, 据本人所知所信, 此文件内容真实。如有不实甘受伪证罪之判罚。

Date
日期

Street Address
街道地址

City, State, Zip
市、州、邮政编码

E-mail
电子邮箱

Signature
签名

Printed Name
楷签

Telephone Number
电话号码

Fax
传真